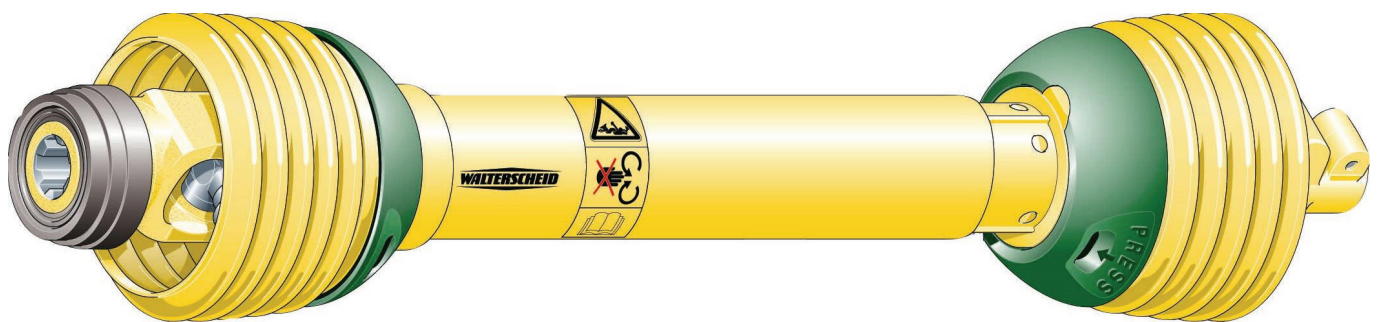


**KÜRZUNGSANLEITUNG  
SHORTING INSTRUCTIONS  
NOTICE DE RACCOURCISSEMENT**

**GELENKWELLEN  
PTO DRIVE SHAFTS  
TRANSMISSIONS**



KÜRZEN VON GELENKWELLEN  
SHORTING OF PTO DRIVE SHAFTS  
RACCOURCISSEMENT DE TRANSMISSION

## **Einleitung**

In dieser Kürzungs-Anleitung ist das Kürzen der Gelenkwelle beschrieben.

Die sachgerechte Ausführung von Demontage- und Montagearbeiten ist Voraussetzung für eine zuverlässige Arbeitsweise.

In dieser Anleitung sind die zweckmäßigen Arbeitsabläufe für die anfallenden Demontage- und Montagearbeiten an der Gelenkwelle beschrieben. Dabei wird vorausgesetzt, dass die Arbeiten von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Die Bildfolge zeigt den Ablauf eines Vorgangs, der Text gibt die nötigen Hinweise.

Dabei sind die wesentlichen Instandsetzungen so aufgeführt, dass auch Einzel- und Kleinarbeiten entnommen und gut verfolgt werden können.

Die Walterscheid GmbH arbeitet ständig an der Verbesserung ihrer Produkte im Zuge der technischen Weiterentwicklung. Darum müssen wir uns Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung vorbehalten, ohne dass daraus ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Ziehverschlüssen abgeleitet werden kann.

Irrtümer vorbehalten.

Stellen Sie sicher, dass diese Anleitung jedem an Demontage- und Montagearbeiten Beteiligten zur Verfügung steht und dass der Inhalt verstanden wird.

Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemeinen sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

Voraussetzung für die fachgerechten Arbeiten ist die Verfügbarkeit aller erforderlichen Ausrüstungen, Hand- und Spezialwerkzeuge, sowie deren einwandfreier Zustand.

Höchste Wirtschaftlichkeit, Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer ist nur bei Verwendung von Originalteilen der Walterscheid GmbH sichergestellt.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Walterscheid GmbH gestattet.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne beratend zur Verfügung.

Ihre  
Walterscheid GmbH  
Hauptstraße 150  
D-53797 Lohmar / Germany  
Tel. +49 (0) 2246 12-0  
Fax +49 (0) 2246 12-3501

## Introduction

These shortening instructions describe the procedure for shortening PTO drive shafts. Professional performance of disassembly and assembly work is essential for reliable operation.

These instructions describe the suitable work sequences for all necessary disassembly and assembly work on the PTO drive shaft. In this context, it is assumed that the work is performed by qualified professionals.

The pictures show the sequence of a shortening procedure, the text provides the necessary information.

Essential repairs are thereby demonstrated in such a way that even individual parts and small items can be located and traced.

Within the scope of technical development, Walterscheid GmbH continuously works on the improvement of its products. We therefore must reserve the right to make changes compared to illustrations and descriptions in this manual, without incurring any claims for changes on PTO drive shafts already delivered.

Errors excepted.

Make sure that these instructions are available to all persons involved in disassembly and assembly work and that the content has been understood.

Compliance with the applicable accident prevention regulations and with other general industrial health and safety regulations is mandatory.

The availability of all necessary equipment, tools and special tools, as well as their perfect condition, is a prerequisite for professional work.

Maximum efficiency, reliability and a long service life can only be assured when using genuine parts from Walterscheid GmbH.

Reprinting or translation, even in part, is only permitted with the written consent of Walterscheid GmbH.

All rights according to copyright law remain reserved.

In case of enquiries, we are willing to help at any time.

Your  
Walterscheid GmbH  
Hauptstraße 150  
D-53797 Lohmar / Germany  
Tel. +49 (0) 2246 12-0  
Fax +49 (0) 2246 12-3501

## **Introduction**

Le descriptif du raccourcissement de la transmission figure dans cette notice.

L'exécution selon les règles de l'art des travaux de démontage et de montage est la condition préalable pour une méthode de travail fiable.

Dans cette notice figure la description des cycles opératoires appropriés pour les interventions de démontage et de montage nécessaires sur la transmission. Cela présuppose une exécution des travaux par du personnel qualifié.

La suite d'images montre les cycles opératoires et le texte indique les consignes nécessaires.

Les principaux travaux de mise à niveau indiqués dans cette notice permettent également de suivre les détails opératoires et les petits travaux effectués.

La société Walterscheid GmbH travaille sans cesse à l'amélioration de ses produits en fonction du perfectionnement technique. Nous nous réservons donc le droit de modifications concernant les photos et descriptions de la présente notice et aucun droit de modification ne pourra en être déduit pour les verrouillages rapides déjà livrés.

Sauf erreur.

Vérifier si la présente notice a été mise à disposition à toutes les personnes participant au démontage et au montage et si son contenu a été compris.

On respectera les instructions préventives respectives contre les accidents ainsi que les règles générales de sécurité et de médecine du travail.

La condition requise pour effectuer les travaux selon les règles de l'art est la disponibilité de tous les équipements, outils à main et outils spéciaux nécessaires en parfait état.

Une haute rentabilité, fiabilité et longue durée de vie ne peuvent être garanties qu'en utilisant des pièces d'origine de la société Walterscheid GmbH.

Toute reproduction ou traduction, même partielle, n'est consentie qu'avec l'autorisation écrite de la société Walterscheid GmbH.

Tous droits d'auteur réservés conformément à la loi.

Nous nous tenons volontiers à votre disposition, pour tout renseignement supplémentaire.

Votre

Walterscheid GmbH

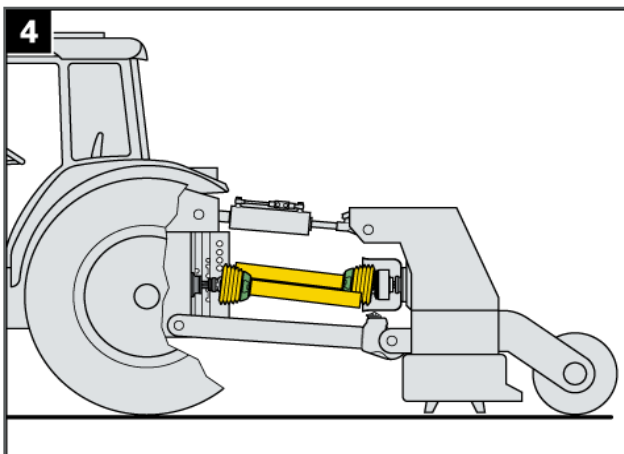
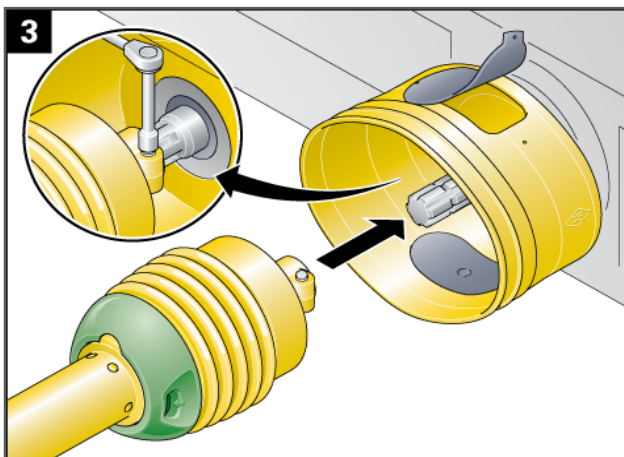
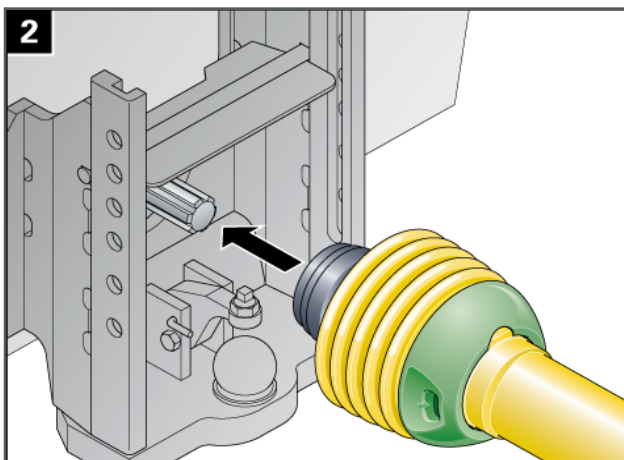
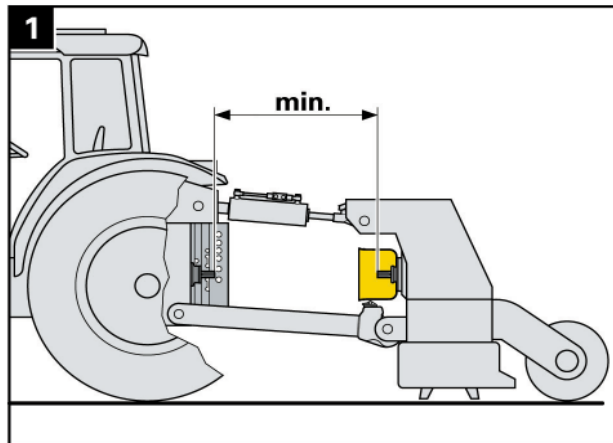
Hauptstraße 150

D-53797 Lohmar / Germany

Tel. +49 (0) 2246 12-0

Fax +49 (0) 2246 12-3501

**KÜRZEN VON GELENKWELLEN  
SHORTING OF PTO DRIVE SHAFTS  
RACCOURCISSEMENT DE TRANSMISSION**



**KÜRZEN VON GELENKWELLEN  
SHORTENING OF PTO DRIVE SHAFTS  
RACCOURCISSEMENT DE TRANSMISSIONS**

Gerät an den Traktor anhängen

Attach implement to tractor.

Atteler l'outil au tracteur

Gelenkwelle auf Traktor-Zapfwelle aufschieben, bis Verschluss automatisch einrastet.

Slide PTO drive shaft onto tractor power take-off shaft until lock engages automatically.

Engager la transmission sur la prise de force du tracteur jusqu'à ce que le verrouillage s'encliquète automatiquement.

Gelenkwelle auf Geräte/Maschinen-Zapfwelle aufschieben und Verschluss verriegeln.

Slide PTO drive shaft onto implement/machine PIC and secure lock.

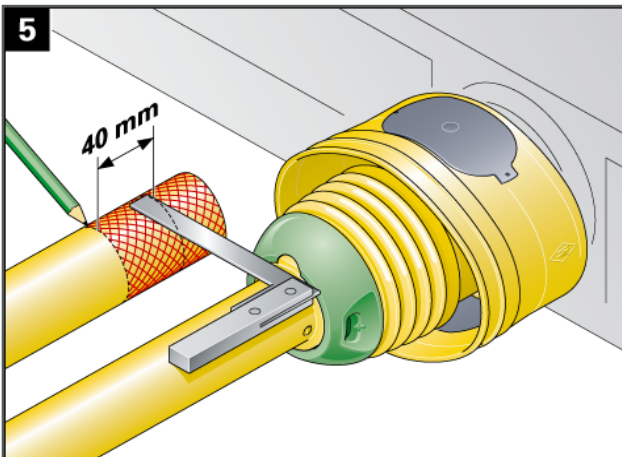
Engager la transmission sur la prise de force outil/machine et verrouiller.

Zur Längenanpassung Gelenkwellenhälften in kürzester Betriebsstellung nebeneinander halten.

For length adjustment, hold PTO drive shaft halves next to each other in shortest operating position.

Pour une adaptation en longueur, placer les demi-transmissions l'une à côté de l'autre dans la position de fonctionnement la plus courte.

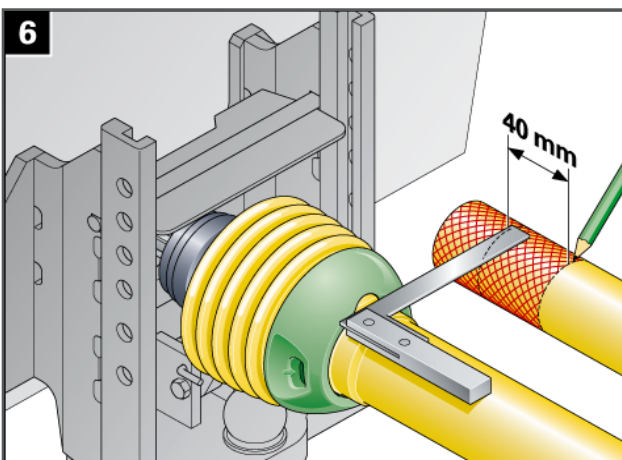
**KÜRZEN VON GELENKWELLEN  
SHORTING OF PTO DRIVE SHAFTS  
RACCOURCISSEMENT DE TRANSMISSION**



Gelenkwellen-Außenschutzhälfte, wie in Bild 5 gezeigt, anzeichnen.

Mark PTO drive shaft outer guard half as illustrated in Fig. 5.

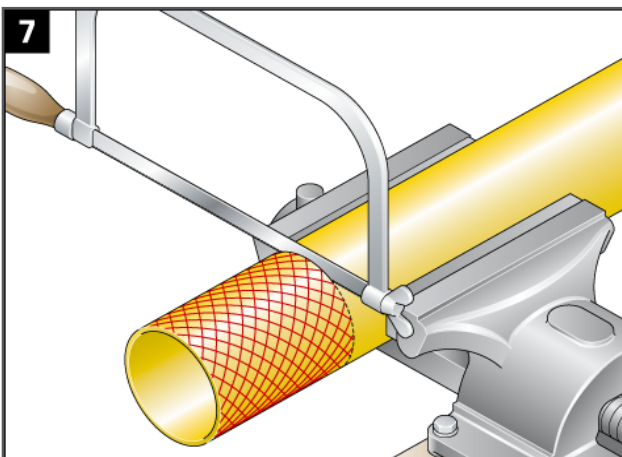
Marquer le demi-protecteur extérieur de la transmission comme indiqué à la fig. 5.



Gelenkwellen-Innenschutzhälfte, wie in Bild 6 gezeigt, anzeichnen.

Mark PTO drive shaft inner guard half as illustrated in Fig. 6.

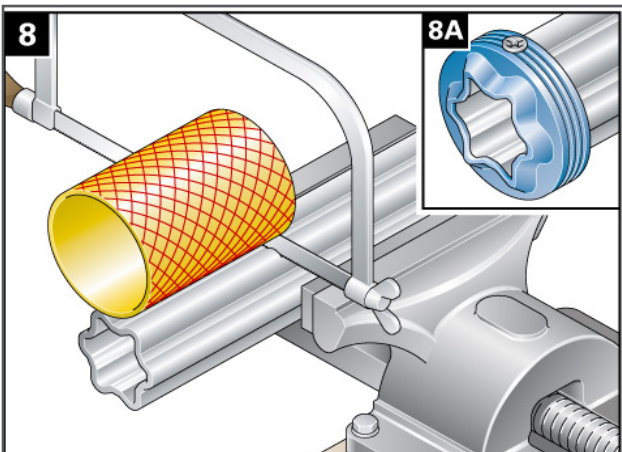
Marquer le demi-protecteur intérieur de la transmission comme indiqué à la fig. 6.



Innen- und Außenschutzrohr gleichmäßig kürzen.

Shorten inner and outer guard tube by equal lengths.

Raccourcir uniformément les tubes intérieur et extérieur.



Inneres und äußeres Schiebeprofile um gleiche Länge wie Schutzrohr kürzen.

Hinweis: Falls Dichtung auf dem äußeren Schiebeprofil (Bild 8A) montiert ist, siehe Seite 5 (KÜRZEN VON GELENKWELLEN MIT DICHTUNG).

Shorten inner and outer telescopic section by same length as guard tube.

Note:

If seal is mounted on outer telescopic section (Fig. 8A), see Page 5 (SHORTENING OF PTO DRIVE SHAFTS WITH SEAL).

**KÜRZEN VON GELENKWELLEN  
SHORTING OF PTO DRIVE SHAFTS  
RACCOURCISSEMENT DE TRANSMISSION**

Raccourcir les profils coulissants intérieur et extérieur de la même longueur que celle du tube protecteur.

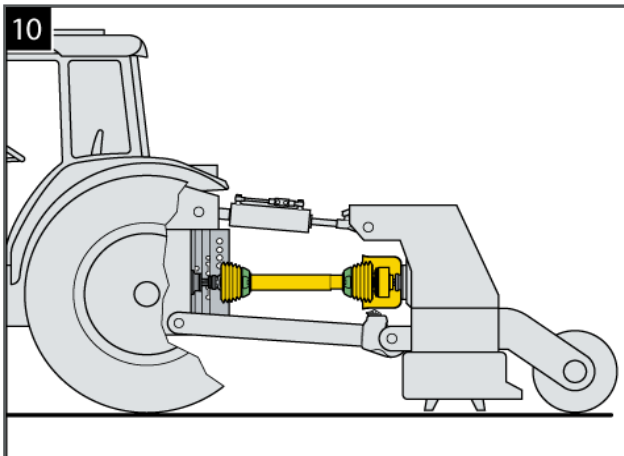
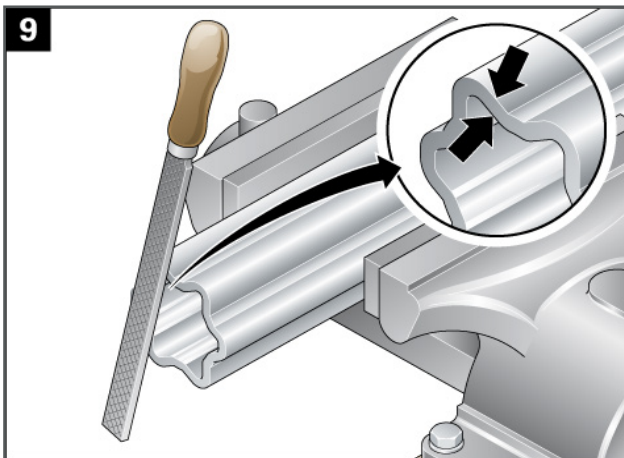
Remarque:

Si la bague d'étanchéité est montée sur le profil coulissant extérieur (fig. 8A), voir page 5 (RACCOURCISSEMENT DE TRANSMISSIONS AVEC BAGUE D'ETANCHEITE).

Inneres und äußeres Schiebeprofil innen und außen entgraten und Späne sorgfältig entfernen. Schiebeprofile einfetten.

Deburr inside and outside of inner and outer telescopic section and carefully remove filings. Grease telescopic sections.

Ebavurer l'intérieur et l'extérieur des profils coulissants intérieur et extérieur et retirer les copeaux avec soin. Graisser les profils coulissants.



Gelenkwelle komplettieren, anschließend zwischen Traktor und Gerät/Maschine montieren. Darauf achten, daß in allen Arbeitsstellungen ausreichend Überdeckung der Profilrohre gewährleistet ist.

Assemble PTO drive shaft and then install between tractor and implement/machine. Ensure that sufficient overlap of telescopic sections is guaranteed in all working positions.

Compléter la transmission, puis la monter entre le tracteur et l'outil/la machine. Veiller à ce qu'un recouvrement suffisant des tubes profilés soit assuré dans toutes les positions de travail.

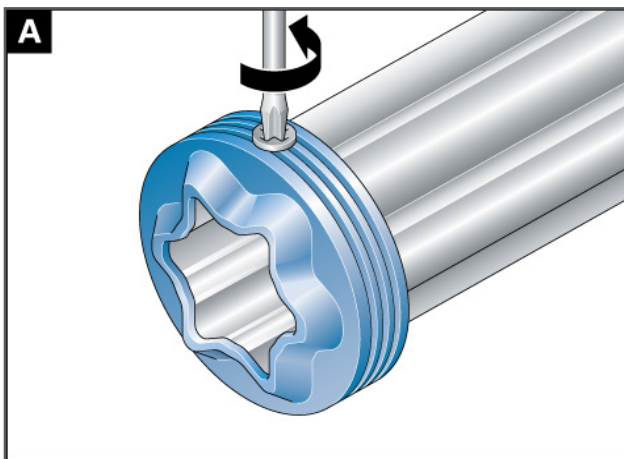


KÜRZEN VON GELENKWELLEN  
 SHORTING OF PTO DRIVE SHAFTS  
 RACCOURCISSEMENT DE TRANSMISSION

KÜRZEN VON GELENKWELLEN MIT  
 DICHTUNG

SHORTENING OF PTO DRIVE SHAFTS WITH  
 SEAL

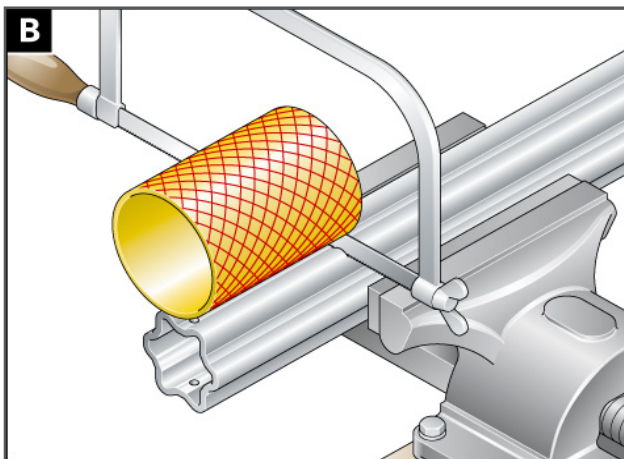
RACCOURCISSEMENT DE TRANSMISSIONS  
 AVEC BAGUE D'ÉTANCHEITE



Gegenüberliegende Schrauben herausdrehen und Dichtung vom Profilrohr abnehmen.

Unscrew opposite screws and remove seal from telescopic section.

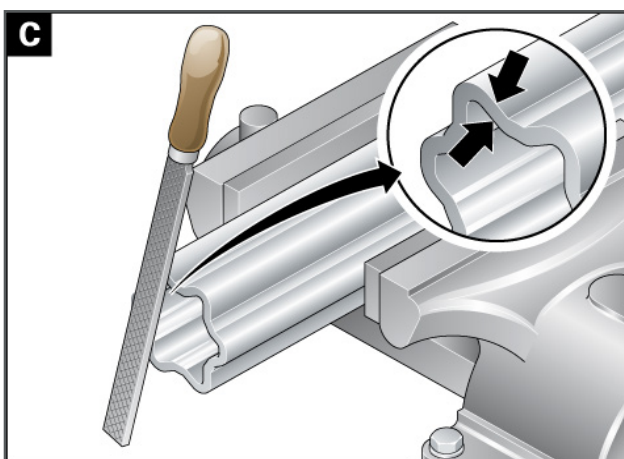
Dévisser les vis opposées et retirer la bague d'étanchéité du tube profilé.



Inneres und äußeres Schiebepprofil um gleiche Länge wie Schutzrohr kürzen.

Shorten inner and outer telescopic section by same length as guard tube.

Raccourcir les profils coulissants intérieur et extérieur de la même longueur que celle du tube protecteur.

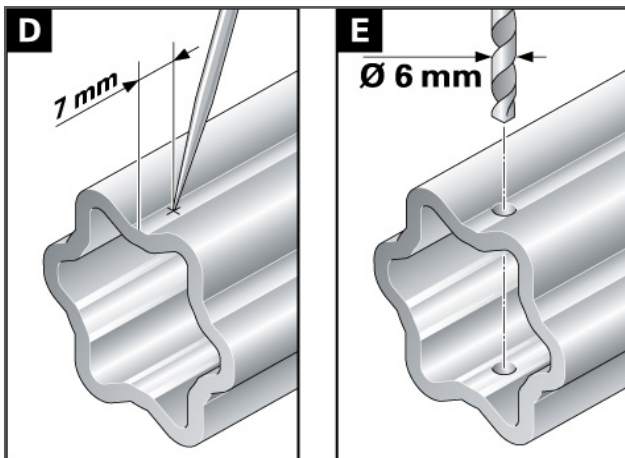


Inneres und äußeres Schiebepprofil innen und außen entgraten und Späne sorgfältig entfernen.

Deburr inside and outside of inner and outer telescopic section and carefully remove filings.

Ebavurer l'intérieur et l'extérieur des profils coulissants intérieur et extérieur et retirer les copeaux avec soin.

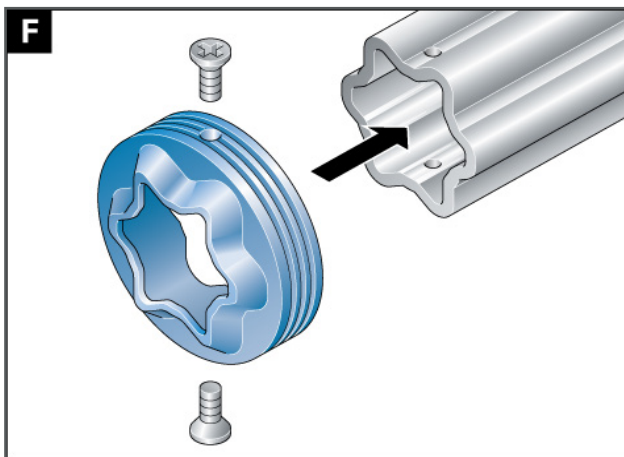
KÜRZEN VON GELENKWELLEN  
 SHORTING OF PTO DRIVE SHAFTS  
 RACCOURCISSEMENT DE TRANSMISSION



Bohrung für Dichtungsbefestigung 7mm vom Rohrende anreißen und mit einem Bohrer (Ø 6mm) einbringen.  
 Die Bohrungen sorgfältig entgraten.

Mark hole for securing seal 7 mm from tube end and make hole with drill (dia. 6 mm).  
 Carefully deburr drilled holes.

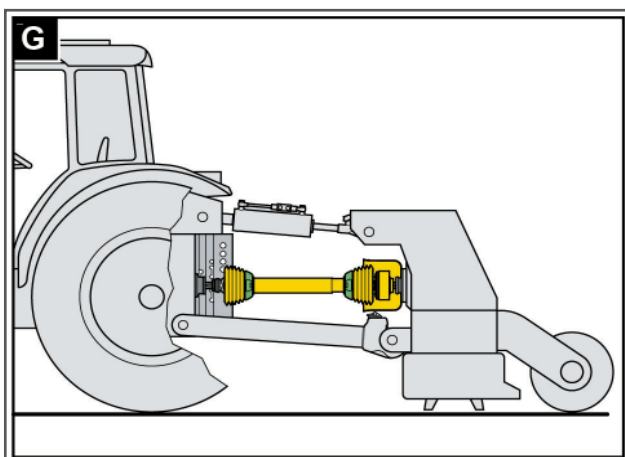
Marquer le trou pour la fixation de la bague d'étanchéité à 7mm de l'extrémité du tube et percer avec une mèche (Ø 6mm).  
 Ebavurer les perçages avec soin.



Dichtung auf Profilrohr schieben und mit zwei Schrauben befestigen.

Slide seal onto telescopic section and secure with two screws.

Engager la bague d'étanchéité sur le tube profilé et la fixer avec deux vis.



Gelenkwelle komplettieren, anschließend zwischen Traktor und Gerät/Maschine montieren. Darauf achten, dass in allen Arbeitsstellungen ausreichend Überdeckung der Profilrohre gewährleistet ist.

Assemble PTO drive shaft and then install between tractor and implement/machine. Ensure that sufficient overlap of telescopic sections is guaranteed in all working positions.

Compléter la transmission, puis la monter entre le tracteur et l'outil/la machine. Veiller à ce qu'un recouvrement suffisant des tubes profilés soit assuré dans toutes les positions de travail.